

Příloha k protokolu o SZZ č. ....  
Vysoká škola: Filozofická fakulta JU  
Ústav romanistiky  
Datum odevzdání posudku: 23. 5. 2018

Diplomandka: Veronika Říhová  
Obor: FJEMO  
Vedoucí DP: Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.  
Oponentka: prof. PhDr. Jitka Radimská, Dr.

## Oponentský posudek bakalářské práce

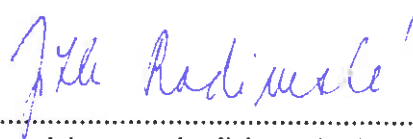
České překlady francouzské poezie v časopise *Moderní revue*  
1894-1925  
České Budějovice 2018, 46 stran

Práce se zabývá velmi zajímavým tématem s literárním přesahem a lze pozitivně hodnotit, že autorka si toto téma zvolila, i když její obor není primárně literárně zaměřen. K dispozici měla pramennou základnu přístupnou on-line, takže mohla využít zejména metodologické nástroje užívané v aplikovaných lingvistických disciplínách studovaného oboru. V úvodu své práce studentka vcelku vhodně specifikovala její cíl a rozvržení kapitol (s. 7-8), ale ve výsledku se jí ho nepodařilo úspěšně realizovat a čtenář je vlastně zklamán ve svém očekávání. Chybí zejména funkční rejstříky, články týkající se francouzského jazyka a prostředí a místy větší jistota v používání termínů. Dalším závažným nedostatkem je to, že autorka cituje, i když formálně správně, ze sekundárních zdrojů, nikoli z primárních, a to ani v případě dokladů z *Moderní revue*. Např. v posledním odstavci na s. 16 se přímo nabízelo, aby Levého tvrzení dokladovala vlastními příklady z časopisu. Jednotlivé pasáže jsou zpracovány deskriptivně, analýzy by vyžadovaly větší nadhled, ale víc zavádějící je to, že autorčiny závěry jsou zkresleny čistě subjektivní výběrem toho, co se jí jeví jako důležité, srozumitelné či jinak zajímavé. V práci tedy postrádám relevantní odkazy na uváděná fakta a referenční zohlednění sekundární literatury, a to i v již dříve zpracované diplomní práci na podobné téma (Zapletalová 2012).

### Závěr

Předložená práce se opírá se o dokladový materiál a zaplňuje mezeru v tématu, které by si zasloužilo důkladnější zpracování. Pak by byla vítanou pomůckou pro zájemce o česko-francouzské kulturní vztahy v daném období z řad badatelů, studentů i širší veřejnosti. Jako ji celek hodnotím jako **d o b r o u**.

V Českých Budějovicích dne 23. 5. 2018



.....  
podpis oponentky diplomové práce